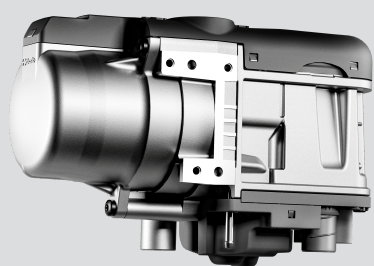


Инструкция за експлоатация

Thermo Top Pro 50

Водонагревател



България

Съдържание

1	За този документ	3
1.1	Цел на документа	3
1.2	Работа с този документ	3
1.3	Гаранция и отговорност	3
1.4	Употреба на символи и акценти	3
2	Безопасност.....	3
2.1	Употреба по предназначение.....	3
2.2	Общи съвети за безопасност	3
2.3	Изпълнение	4
2.4	Предписания и законови разпоредби	4
3	Управление	4
3.1	Бутони за обслужване	4
3.2	Регулиране на отоплението на автомобила	4
3.3	Включване и изключване на отоплителя	5
3.4	Режим на отопление	5
3.5	Употреба на отоплителя в превозни средства, превозващи опасни товари (ADR)	5
3.6	Включване на отоплителя след автоматично изключване	5
3.7	Използване на остатъчната топлина.....	5
4	Гориво	5
4.1	Преминаване от работа с летен към зимен дизел	5
5	Охлаждаща течност.....	5
6	Въздух за горене	6
7	Отработени газове.....	6
8	Почистване	6
9	Повреди.....	6
10	Сервизен сигнал.....	6
11	Поддръжка.....	6
12	Изхвърляне на отпадъци	7
13	Сервиз и обслужване на клиенти	7
14	СЕ-Декларация за съответствие	8
15	Одобрение на типа	9

1 За този документ

1.1 Цел на документа

Тази инструкция за експлоатация съдържа информация за безопасното обслужване на Thermo Top Pro 50.



УКАЗАНИЕ

Реалната наличност на функциите зависи от съответния инсталиран отоплител.



УКАЗАНИЕ

Прочетете внимателно и спазвайте инструкцията за експлоатация на отоплителя и съдържащите се в нея указания за безопасност.

1.2 Работа с този документ

- ✓ Преди експлоатацията на Thermo Top Pro 50 прочетете и спазвайте настоящата инструкция за експлоатация и инструкцията за експлоатация на управляващия елемент.
- ✓ Предайте тази инструкция за експлоатация на следващия потребител или потребителя на Thermo Top Pro 50.

За достъп до допълнителни документи използвайте една от следните опции:

Порталът за дилъри на Webasto

(<https://dealers.webasto.com>)

Инструкциите за експлоатация са достъпни на няколко езика на адрес: <https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

1.3 Гаранция и отговорност

Webasto не носи отговорност за дефекти или повреди, които се дължат на факта, че не са спазени инструкциите за монтаж или експлоатация. Това изключване от отговорност се отнася по-специално до:

- Монтаж или поддръжка от необучен персонал.
- Неправилна употреба.
- Ремонти, които не са извършени от сервиз на Webasto.
- Използване на неоригинални резервни части.
- Преработка на устройството без разрешение от Webasto.
- Повреда на устройството поради механични въздействия.
- Неспазване на инструкциите за поддръжка.



ОПАСНОСТ

Преди потапянето уредът винаги трябва да се изключи.

1.4 Употреба на символи и акценти



ОПАСНОСТ

Знакът дума показва опасност с висока степен на риск, която, ако не се избягва, води до смърт или сериозно нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигналната дума показва опасност с ниска степен на риск, която, ако не се избягва, може да доведе до леки или умерени наранявания.



БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ

Знакът дума показва опасност с ниска степен на риск, която, ако не се избягва, може да доведе до леки или умерени наранявания.



УКАЗАНИЕ

Указание Сигналната дума обозначава техническа особеност или (по невнимание) възможна повреда на продукта.



Препратка към отделни документи, които са приложени или могат да бъдат поискани от Webasto.



Условие за следните инструкции за работа.

2 Безопасност

2.1 Употреба по предназначение



УКАЗАНИЕ

Отоплителят не трябва да е компонент, свързан с безопасността. Той обслужва комфорта.

Отоплителният уред се предоставя за следните приложения:

- Камиони, автобуси от ЕС класове **M, N и O**
- Селскостопански и горски машини
- Строителни машини
- Машини за земекопни работи
- Каравани, кемпери, лодки, спортни лодки
- Превозни средства, които се движат само в рамките на обособена зона (напр. летище)

При вграждане в специални превозни средства трябва да се спазват приложимите разпоредби. Възможни са различни приложения в координация с Webasto.

Режим за независимо нагряване

Водонагревателят се използва заедно със собствената отоплителна система на автомобила в режим за независимо нагряване за:

- Отопление на кабината и подгряване на двигателя.
- Използване на остатъчната топлина на двигателя на автомобила.

В зависимост от оборудването е налична функция ADR.

Водонагревателят работи независимо от двигателя на автомобила и се интегрира в охладителната система, горивната система и електроинсталацията на автомобила.

Режим на подгряване

Водонагревателят работи по време на работа на двигателя и служи за термична поддръжка на охладителната система. Водонагревателят се интегрира в охладителната система, горивната система и електроинсталацията на автомобила.

При изключване на двигателя водонагревателят се изключва автоматично и захранването с гориво се прекъсва за 5 секунди.

2.2 Общи съвети за безопасност

2.2.1 Съвети за безопасност за експлоатацията



ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване при повреден уред

Отоплителят може да се използва само при посочените условия. В случай на отклонения отоплителят трябва незабавно да се третира като дефектен и да се изключи от експлоатация, като се извади предпазителят. Недопустими са напр.:

- Излагане на неразрешени температури.
- Потапяне на отоплителя във вода или в други течности.

**ОПАСНОСТ****Опасност от експлозия чрез експлозивен и горим опасен товар**

За превозни средства, превозващи опасни товари, е необходимо ограничение при употребата на отоплителя (ADR), за да се избегнат тежки изгаряния.

- ▶ Не употребявайте отоплителя на места за складиране на опасни товари.
- ▶ Не употребявайте отоплителя по време на товарене и разтоварване на опасни товари.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от експлозия и задушаване**

Не използвайте нагревателя:

- ▶ на бензиностанции и колонки.
- ▶ на места, където могат да се образуват леснозапалими газове или прах, и на места, където се съхраняват леснозапалими течности или твърди материали (напр. в близост до горива, въглища и дървесен прах, складове за зърно, суха трева и листа, картон, хартия и др.).
- ▶ в затворени помещения (напр. гаражи) без отвеждане на димните газове, особено при програмиран старт на отоплението (предварителен избор на време или Telearstart).

**БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ**

Всеки блок за управление с безжичен интерфейс, свързан към LIN и/или CAN, е потенциален портал за кибератаки. За да се предотвратят кибератаки, трябва тези блокове за управление да отговарят на стандарта ISO/SAE 21434.

**УКАЗАНИЕ****Неправилно боравене**

- ▶ Пазете отоплителя от механично въздействие (напр. падане и удари).
- ▶ Не стъпвайте върху отоплителя.
- ▶ Не поставяйте предмети върху отоплителя.
- ▶ Избягвайте неправилно изключване на отоплителя, дори и по време на инерционния ход. След изключване чрез елемента за управление вентилаторът на отоплителния уред продължава да работи.
- ▶ Винаги изключвайте отоплителя чрез бутона за обслужване.
- ▶ Електрозахранването прекъснете едва след приключване на инерционния ход.

2.2.2 Избягване на материални щети**УКАЗАНИЕ**

Вентилаторът на отоплителния уред продължава да работи дори и след изключването чрез елемента за управление (по-кратко 40 секунди за ADR). Неправилното изключване без забавяне може да доведе до повреда на Thermo Top Pro 50.

- ▶ Винаги изключвайте отоплителя чрез елемента за управление.
- ▶ Използването на програмируеми елементи за управление в автомобили с ADR е недопустимо.

2.3 Изпълнение

- Thermo Top Pro 50 **24 V Дизел**

Дизелов водонагревател с номинално напрежение 24 V. Отоплителят разполага с комуникационен интерфейс LIN.

2.4 Предписания и законови разпоредби

В областта на приложение на европейския регламент (EC) 2018/858 за отоплителя Thermo Top Pro 50 има одобрения за типа съгласно директивите ECE-R 122 (отопление) и ECE-R 10 (EMC).



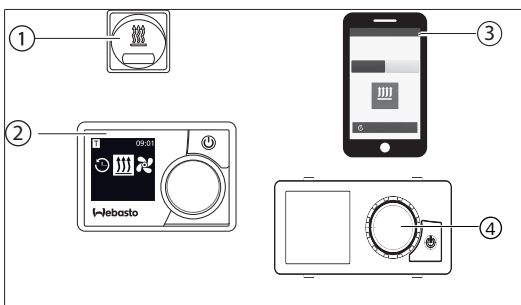
Прочетете и спазвайте предупрежденията и указания в инструкции за монтаж и експлоатация.

3 Управление**ОПАСНОСТ**

Превозните средства с опасни товари (ADR) не могат да се включват и изключват с таймер или дистанционно управление.

3.1 Бутони за обслужване**УКАЗАНИЕ**

Използвайте подходящи уреди за управление на Webasto, които са одобрени за използване с отоплителния уред.



Фиг. 1 Управляващи елементи

1	Бутонен превключвател
2	MultiControl или SmartControl
3	ThermoConnect с мобилно приложение
4	UniControl



Спазвайте допълнителни изисквания от инструкциите за експлоатация и инструкцията за монтаж на Thermo Top Pro 50 и на управляващия елемент.

Thermo Top Pro 50 може да бъде оборудван с различни управляващи елементи. Възможна е комбинация от управляващи елементи.

3.2 Регулиране на отоплението на автомобила**УКАЗАНИЕ**

В зависимост от типа превозно средство, автоматичният климатичен контрол може да направи тези настройки автоматично или частично сам. Помолете Вашия специализиран дилър да Ви обясни оптималните настройки.

1. Преди да включите отоплителя (при включено запалване), настройте отоплението на автомобиля на "топло".
2. Поставете вентилатора на автомобиля на най-ниската степен (по-нисък разход на енергия).

3.3 Включване и изключване на отоплителя

Отоплителят се включва и изключва с помощта на различни сигнали за превключване. В зависимост от оборудването на системата, сигналите за превключване се генерират от превключвател, управляващ елемент или управление на климатика.



ОПАСНОСТ

Опасност от задушаване и експлозия

При превозни средства с транспорт по ADR: Отоплителят може да се включва само ръчно чрез превключвател. Отоплителят не трябва да се включва автоматично чрез програмируем превключвател.



ОПАСНОСТ

Възможно е прегряване

Аварийен изключвател може да работи само в случай на опасност, тъй като отоплителят се изключва без инерционен ход.



УКАЗАНИЕ

Винаги изключвайте отоплителя чрез елемента за управление.

След изключване чрез елемента за управление отоплителя преминава в кратка фаза на работа по инерция. Неправилно изключване без забавяне може да доведе до повреда на .

3.4 Режим на отопление



УКАЗАНИЕ

За да се гарантира, че акумулаторите се зареждат по време на шофиране, се прилага следното основно правило: времето за шофиране трябва да бъде по-голямо или равно на времето за предварително загряване. За да се пестят акумулаторите, отоплителят има изключване при минимално напрежение.

3.5 Употреба на отоплителя в превозни средства, превозващи опасни товари (ADR)

В превозни средства, превозващи опасни товари (ADR) не може предварително да се настройва време. SmartControl (ако е наличен) показва оставащото време за работа на отоплителя (остатъчно време).



УКАЗАНИЕ

В следните случаи има ADR последващ ход:

- сигналът на генератора (D +, алтернатор) изчезва.
- пусната е в експлоатация система за подаване (помощно задвижване), принадлежаща на превозното средство.

След края на ADR последващия ход отоплителят се намира в ADR блокировка.



УКАЗАНИЕ

Отмяна на ADR блокировка:

- ▶ изключете системата за подаване, принадлежаща на превозното средство.
- ▶ пуснете отоплителя отново чрез изключване и повторно включване на управляващия елемент.

3.6 Включване на отоплителя след автоматично изключване



УКАЗАНИЕ

Възможна е загуба на отоплителната функция

След автоматично изключване отоплителят трябва да бъде включен отново ръчно.

Отоплителят може отново да се пусне чрез изключване и включване с управляващия елемент.

3.7 Използване на остатъчната топлина

Активиране

Използването на остатъчната топлина се активира, само ако отоплителят е включен. Тук става въпрос за напълно автоматична функция, която се активира, когато двигателят е топъл и служи за пестене на енергия. Всеки път, когато отоплителят се включва и преди началото на процеса на нагряване, температурата на охлаждащата течност се проверява от отоплителя. Ако температурата на охлаждащата течност е над гранична стойност, използването на остатъчна топлина се активира автоматично. Когато остатъчната топлина се използва активно, помпата на охлаждащата течност, принадлежаща на отоплителя и вентилатора на автомобиля, се активират автоматично.

Деактивиране

Използването на остатъчна топлина се деактивира автоматично чрез блока за управление на отоплителя.

4 Гориво

Отоплителят е свързан към резервоара на автомобиля или към отделен резервоар за гориво.

Подходящи горива:

- Дизел съгласно DIN EN 590
- Дизел B20-B30 съгласно DIN EN 16709

4.1 Преминане от работа с летен към зимен дизел

- ✓ Зарежда се зимен дизел (студоустойчиво гориво). Все пак може да има остатъци от летен дизел в горивната система за отоплителя.
- ▶ Включете отоплителя за около 15 минути (горивната система е напълно напълнена със студоустойчиво гориво).

5 Охлаждаща течност



Прегряване поради твърде малко охлаждаща течност или лош дебит на охлаждащата течност

- ▶ Проверете охладителната система (отоплител и автомобил).
- ▶ Свържете се със сервиз на Webasto.

6 Въздух за горене



ОПАСНОСТ

Опасност от пожар

Горими материали или течности в потока на въздуха за горене.

- Поддържайте свободния поток на въздуха за горене

7 Отработени газове



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запушвания

Проверете системата за въздух за горене и изпускателната система за запушвания.

Ако системата за димни газове или системата за въздух за горене е блокирана, безопасната работа на отоплителния уред вече не е гарантирана!

8 Почистване



УКАЗАНИЕ

Не почиствайте Thermo Top Pro 50 nc пароструйка.

Внимателно почистете отоплителя с вода и с почистващ препарат, подходящ за почистване на автомобили.

9 Повреди

Неизправност се обозначава чрез мигащ код или на дисплея на управляващия елемент:

- При управляващи елементи с дисплей, кодовете за грешки F01 до F15 се извеждат през дисплея. Кодовете за грешки F16 до F19 се показват с " - -".
- При управляващи елементи без дисплей (аналогови), кодът за грешка се извежда чрез мигащи импулси на работния дисплей. Импулсите са къси или дълги. Броят на дългите светкавици съответства на номера на кода за грешка. F00 е само бързо мигане.
- При възникване на неизправност, проверете предпазителите и щепселните връзки.
- Ако грешката не може да бъде отстранена чрез описаните мерки, се свържете с сервиза на Webasto.



УКАЗАНИЕ

Забранена е самостоятелната работа по поддръжката, по-специално с помощта на запалими газове или течности, като например стартови ускорители.

Код	Шестнаде сетичен код	Възможна причина	Мярка
F01	H02 / H4E / H82	Няма стартиране	Включете и изключете отоплителя
F02	H03	Пламъкът изгасва по време на работа	
F03	H04 / H84	Бордовото захранващо напрежение е твърде ниско / поднапрежение или свръхнапрежение	● Заредете акумулатора на автомобила. ● Включете и изключете отоплителя.

Код	Шестнаде сетичен код	Възможна причина	Мярка
F10	H06	Отоплителят прегрява	● Проверете охлаждащата течност. ● Изключете отоплителя. ● Оставете отоплителя да се охлади. ● Включете отоплителя.
-	-	При превозни средства за превоз на опасни товари: Изключен двигател на превозното средство/система за подаване работи	● Уверете се, че системата за подаване не работи. ● Изчакайте, докато отоплителят блокира. ● Изключвайте отоплителя чрез управляващия елемент. ● Включвайте отоплителя чрез управляващия елемент.
-	-	От отоплителя излиза черен дим	
-	-	Въздухът за горене или изпускателната система са запушени	Проверете свободното преминаване на въздуха за горене и отработените газове.

Свържете се със сервиза на Webasto за всички други съобщения за грешки, които не са изброени.

10 Сервизен сигнал

Ако има някаква сервизна информация, сервизният сигнал се показва чрез управляващия елемент, когато отоплителят е включен.

- При управляващия елемент MultiControl/SmartControl се показва сервизен символ.
- При управляващи елементи без дисплей: Работният дисплей мига за 60 сек.: 1 сек. вкл., 1 сек. изкл.
- Направете проверка на отоплителя при специалист.

Отоплителят може да продължи да се използва с ограничен режим.

11 Поддръжка

Годината на първоначалното пускане в експлоатация е обозначена върху фабричната табелка.



УКАЗАНИЕ

Отоплителят:

- трябва да се експлоатира само с посоченото върху фабричната табелка номинално напрежение.

- Пускайте отоплителя в действие на всеки 4 седмици, за да предотвратите фиксиране на механични части.

- В началото на отоплителния сезон направете проверка на уреда при специалист.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отоплителят не трябва:

- ▶ да се излага на температури за съхранение над +80 °C (+120 °C без блок за управление). Ако това бъде надвишено, може да настъпи трайна повреда на електрониката.
- ▶ да се експлоатира без поне 33% съдържание на марков антифриз във водата на отоплителния кръг.

12 Изхвърляне на отпадъци

Thermo Top Pro 50 не може да се изхвърля с битовите отпадъци.

- Вземете под внимание местните разпоредби за изхвърляне на електронни продукти за отпадъци.

13 Сервиз и обслужване на клиенти

Устройството е регистрирано по време на инсталацията от сервиза на Webasto. Ще получите документа за регистрация.

Предайте регистрационния документ на следващия притежател или потребител на уреда.

Имате ли технически въпроси или проблем с уреда?

Телефонните номера на нашите клоново в отделните държави ще намерите на:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

14 CE-Декларация за съответствие

EU-Konformitätserklärung EU-Декларация за съответствие	
---	---

Hersteller Webasto Roof & Components SE

Manufacturer Kraillinger Strasse 5
82131 Stockdorf
Germany

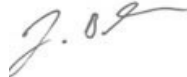
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
За използването на системата за отопление Webasto

Thermo Top Pro 50

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Директива	Хармонизирани стандарти
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 12100:2010 EN 61310-2:2008
2006/42/EG Директива за машините	
2014/30/EU EMV	EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-3:2021
2014/30/EU EMC	EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766-1:2018
2011/65/EU RoHS	

Ort und Datum der Ausstellung
Място и дата на издаване

Gilching, den 24.10.2024

i.V.
T. Zwicker
VP Business Line ETF
Webasto Roof & Components

i.A.
J. Belz
Certification & Compliance Expert
Webasto Roof & Components SE

Original in deutscher Fassung.
Оригинална версия на немски език

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.

15 Одобрение на типа

E1 122R-00 0471

Webasto
Feel the Drive

Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

MITTEILUNG
ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

COMMUNICATION
issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval of a component type pursuant to Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0471*05
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Änderung des Namens des Genehmigungsinhabers und der Fertigungsstätte
Change of name of the approval holder and of the assembly plant

Änderung der Fabrikmarke
Change of make

Redaktionelle Änderungen
Editorial modifications

Eine weitere Ausführung kommt hinzu
A further version is added

Eine weitere Handelsbezeichnung kommt hinzu
A further general commercial description is added

Technische Änderungen
Technical modifications

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

Фиг. 3 Одобрение на типа TTP 50 (Seite 1)

E1 122R-00 0471

Webasto
Feel the Drive

Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0471*05
Approval number:

1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Roof & Components SE

1.2. Typ:
Type:
Thermo Pro 50 Eco

1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Typbezeichnung
Type designation

1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle

1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Roof & Components SE
DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf

1.5. Stelle, an der das ECE-Genutzungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Auf dem Gehäuse
On the housing

1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Roof & Components SE
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II
Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable

2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz

Фиг. 4 Одобрение на типа TTP 50 (Seite 2)

E1 122R-00 0471

Webasto
Feel the Drive

Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0471*05
Approval number:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
17.08.2024

4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202459213 (5. Erweiterung)

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Thermo Pro 50 Eco
Thermo Pro 50 Eco HA
Thermo Top Pro 50

Ausführung(en):
Version(s):
Thermo Pro 50 Eco
Thermo Top Pro 50

6. Die Genehmigung wird erweitert
Approval is extended

7. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg

8. Datum:
Date:
26.08.2024

9. Unterschrift:
Signature:
Im Auftrag

Tag Aldeen Hussain Agha

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT
577

Фиг. 5 Одобрение на типа TTP 50 (Seite 3)

Ако липсват езици, те могат да бъдат поискани. Можете да намерите най-близкия до Вас дилър на адрес: <https://dealerlocator.webasto.com/en-int>.

За да предоставите обратна информация (на английски или немски език) за този документ, моля, изпратете имейл до екипа за технически документи и преводи: feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Kraillinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9045439A

www.webasto.com

